

台灣兒童文學創作概述

許建崑

國內觀察年度童書的專家有多人，關注出版的有陳玉金，兒童繪本的有張淑瓊，著述與活動記事的有邱各容，西洋童書翻譯出版的有劉鳳芯，少年小說創作與譯作的有張子樟；本文則試圖展現2009年國內童書出版與本土作家創作的現象，希望能提供讀者、出版家、評論家與作家一個可供選書、出書、評書、寫書等思考的平台。

觀察國內童書的寫作與出版的現況，最佳的途徑是透過優良讀物選拔活動。參賽的書量，最大宗的是新聞局中小學生課外優良讀物推介活動，在第32梯次評選中，共有190家出版社參與，參選總件數達2170件，進入複審件數為1937件，最後以813件列入推介名單。

其次是台北市立圖書館、《聯合報》、《國語日報》、《幼獅少年》、中華民國兒童文學學會等單位合辦的「好書大家讀」優良少年兒童讀物評選活動，參與的圖書總數有1158冊，分為55、56兩梯次評選，選出350冊，並從中再選出「年度好書」95冊。

比較這兩組的選書活動。參加新聞局的評選，書量約為「好書大家讀」的一倍，由於分項評比的類型較多，獲獎率約五成，大大提高出版商參與的意願。因此參選的書籍品質較不整齊，有些未交代書籍來源，甚至連作者、譯者付之闕如。至於參選「好書大家讀」的獲獎，梯次選拔獲選的比例為三分之一，年度好書則低於九分之一。獲獎的作品均有評審委員書寫推薦理由，而不是依賴書商提

供的書籍介紹。

這兩組的評選活動，各有優缺點。新聞局的評審分類過於雜亂，人文類與文學語文類相混，人文類、科學類又與叢書工具類相混，建議工具書與雜誌類宜與閱讀類出版品分開評審，另項舉行。每組評審委員僅三人，必須發揮速讀的能力，才能瀏覽一遍。而「好書大家讀」的評審每組五人，每書必須獲得三票以上，才能獲得推薦，較具客觀性。但是呢？本土創作作品量少，「分母」太小，獲獎配額顯得更少，又被大量的翻譯作品傾壓，祈求出現在「年度好書」的名單中，往往因PK淘汰賽而被判出局。因此有些類型的「本土創作」年度好書，往往缺席。

好書大家讀的年度選書，一直以鼓勵本土作家作品為前提，但因為能本土創作數量較小，品質參差；而引進外國的作品已經是千中選一，本本都是好書，版權費比稿費低廉，有可讀性又有市場保證，各出版社競相引入，數量龐大，在比例上往往是本土創作的三至四倍，獲得年度獎的機會也較本土作品大過三倍。建議若持續推選年度好書，本土作品請以二分之一的比例為推選標準；外國翻譯作品則請以四分之一為準。才能打破聲聲鼓勵本土創作，卻又「惠而不費」、「無功而返」等情形發生。

兩組的評審重複性也太高，參加「好書大家讀」入選的作品，有九成已經列入新聞局的評選書單中。既然如此，兩組評審活動

若能有效的統合進行，相信可以使好書的選拔更具有評審鑑賞的權威性。

至於地區性評選活動則有台北市深耕閱讀計畫、台北縣滿天星閱讀計畫、高雄城市閱讀運動，他們開列的推薦書單，少數具有地緣的特色，也是值得該地區的讀者參考。

時報每年均推出「開卷好書獎」，由於書籍來源多元、類型多元，能被選出的作品僅有個位數，注重即時性、議題性、流行性與新鮮度，聊備一格。

觀察本年度琳瑯滿目的出版品，圖畫書類、文學語文類仍佔大宗，科普與人文藝術為其次。

圖畫故事書出版仍佔鰲頭

圖畫故事書出版一直是國內童書業的主流，絕多數為翻譯歐美日各國作品為主。聯經出版事業公司以5年5套50本的「大視界系列」，投入最大，蒐羅世界各國優秀圖畫故事書，希望能從全球與人文文化的角度出發，給孩子一個嶄新的大世界大視野。本年已經出版到第二套，即將進行第三套。主編注意到了缺乏本土創作，因此展開「台灣的故事」繪本徵獎比賽，首獎獎金20萬元。反觀飛寶、道聲、大穎、典藏藝術家庭、阿布拉教育文化、明天、暢談國際、維京國際、三之三，全數使用外國原作翻譯出版，出版本數也在10本以上。以新聞局推薦311件計算，扣除翻譯作品之後，國內作家創作作品，僅剩70本左右，四分之一不到。

好書大家讀選出23本，翻譯作品18本，本土作品佔5本，分別為伊誕·巴瓦瓦隆《土地和太陽的孩子：排灣族源起神話傳說》（藝術家，FORMOSA悅讀台灣人文系

列）、劉思源、林小杯《騎著恐龍去上學》（愛智）、曹俊彥《嘟嘟嘟》（小魯）、周逸芬《冬冬的第一次飛行》（和英）、張曉玲、潘堅《躲貓貓大王》（信誼基金）。本土獲獎的作品也是四分之一不到。這兩種評審方式，前者如恆河沙數，後者又如鳳毛麟角，都讓我們看不到本土創作者的努力。

事實上，有些出版社採取本土與翻譯作品混合編成。格林文化以「貓鼠奇兵系列」、翻譯作品、本土作品各佔三之一。本土作品中，郝廣才自己寫了三本，有兩本文本選用林良原作，一本選用朱自清原作，其餘作者為向昀、李金華、劉嘉路、周佳靜。天下雜誌本土部分則採用高純、劉旭恭、童嘉、王文華、賴馬、謝武彰作品；世一文化採用黃慧敏、小圓、腸子、陳景聰作品；遠流採用劉思源、童嘉作品；三民採用宇文正、黃金鳳、許榮哲、史玉琪；小魯採用曹俊彥、沙永玲、洪義男、林滿秋、林莉菁；信誼基金採用張曉玲、潘堅、李瑾倫、孫晴峰、睡眠作品，玉山採用許書寧、劉旭恭、陳貴芳作品；幼獅文化採用管家琪、嚴淑女作品。

有些出版社採取主題式約稿。如藝術家設定「FORMOSA悅讀台灣人文系列」叢書，出版溫文相、林家棟《美濃菸樓》、陳維霖《燃燒的歲月》、陳麗雅《從我家到學校的花草日記》、林麗琪《發現春天的山林》、孫慧榆、林傳宗《小松鼠皮球看牙醫》、施政廷《河與岸》、伊誕·巴瓦瓦隆《土地和太陽的孩子》等書。青林則受託台中市文化局「大墩文化系列」，出版米雅、林怡湘《春天在大肚山騎車》、劉清彥、蔡達源《向夢想前進的女孩》、莊世瑩、林怡萱《穿山甲的故事地圖》、莫凡、蔡達源

《大肚王甘仔轄·阿拉米》。

由國內外作家、插畫家混合搭編，出版國際化的作品，行銷外國版權17國以上的是格林文化的郝廣才，然則以自己的力量創作出版《米米愛模仿》系列，成功販售國外許多版權的，是和英文化事業公司的周逸芬，此次又以《冬冬的第一次飛行》入選為年度好書，銳氣十足。

為了培養本土圖畫故事書作家，信誼基金會持續舉辦幼兒文學獎甄選，第21屆參賽件數多達360件，未能選出首獎，獲得圖畫書創作組評審委員特別獎的是李嘉倩、安石榴，佳作為孫心瑜；而動畫影片創作組的佳作則為林韋達、廖珮玟。這些得獎作品若能問世，也要等到次年了。

從以上的寫作名單來看，成熟的作家、畫家如林良、沙永玲、謝武彰、曹俊彥、洪義男；主幹的作家、畫家有郝廣才、周逸芬、孫晴峰、劉思源、王文華、嚴淑女、許榮哲、陳景聰、林滿秋、賴馬、施政廷、米雅、劉清彥、莊世瑩、李瑾倫、童嘉、劉旭恭等人。列名成人作家的宇文正、幾米，也參加幼兒文學寫作行列，令人欣喜。

橋梁書、童話與故事的出版與書寫

橋梁書設定在孩子從圖畫跨入文字閱讀，這類的書也漸有後來居上之勢。童話、生活故事，多半設定給中高年級閱讀，少年小說則為中高年級跨國中學生閱讀。

小兵出版社的「快樂讀本」系列，出版阿德蝸、王文華、廖大魚、蔡聖華、陳碯、陳景聰、黃文輝、林茵等人作品。晉級的生活故事，則以「兒童叢書」為名，由李慧

娟、林惠珍、王文華為主。社長可白、主編蔡景滿關心兒童的閱讀興趣，也有培養新人作家的意願，旗下培養出來的作家王文華、陳景聰、李光福、林孟儒、陳佩慈，插畫家徐建國等人，已經跨足到其他各家出版社，成績豐碩。唯一要質疑的是，書名過於古怪，內容過度搞笑的作品，儘管銷路較佳，也提供孩子生活解紓的功能，但對於文雅語文表達與人生啟發，可能有不良的影響。

小天下出版的橋梁書，則以林哲璋、岑澎維、周姚萍、賴曉珍為主要作家群。

為了提供中高年級學生閱讀，出版十數本作品，屬於翻譯童話作品瑪麗波奧斯本《神奇樹屋》，生活故事茱蒂·布倫《超級姊弟》、克萊兒·克雷孟特《我綁架了外公》，以及偵探故事克利斯·瑞德《小偵探歐杜琳》；其中僅見蔡季男《蟬兒吹牛的季節》、幸佳慧《親愛的》為本土創作。有關中外現代名人傳記作品，則邀集周思芸、岑澎維、子魚、吳立萍、陳景聰、周姚萍分別撰寫歐巴馬、巴菲特、王永慶、王建民、比爾蓋茲、安藤忠雄，在文字、內容上，得到整齊統合的機會，是很好的出版寫作策略。林漢達則撰作歷史故事，名為「快樂讀經典套書」，分為春秋、戰國、西漢、東漢、三國故事等五冊。康軒文教新加入出版行列，邀集趙聖慈、詹瑞璟、林麗麗、林玫伶、鄒敦伶、李光福、黃文輝，分別為低中高年級學生寫作，作品質量均佳。

小魯橋梁書的出版，除了使用日人土田義晴等作品，由周姚萍等人翻譯之外，仍以林滿秋、周姚萍為本土創作主幹。校園生活幽默故事，採用美國路易斯·薩奇爾的「歪歪小學系列」分別由趙永芬、麥倩宜、柯倩

華等人翻譯。偵探故事仍由林佑儒「廁所幫少年偵探」擔綱，此次書名為《外星男綁架之謎》。

國語日報出版精選童話集，有管家琪等《童話印刷機》、周姚萍等《易開罐夏天》，以及蔡淑仁等人牧笛獎得獎作品合輯《影子猴》，兒童散文則有曾永義《愉快人間》，看圖說話、詩詞兒歌仍為林良作品《樹葉船》、《青蛙歌團》、《月球火車》。至於短篇故事集則有岑澎維《奇幻聊齋：一杯茶換來的故事》；中篇故事有王文華《躲貓貓，讓你們永遠找不到》、周銳《幽默西遊記》、子魚《機智阿凡提》；傳記故事則有岑澎維《第一名總統林肯》。

九歌持續舉辦「年度童話選」，由傅林統校長與蔡秉軒、陳立慈小朋友選出岑澎維、林世仁、王文華、張友漁等24人作品，並推舉周姚萍〈小魔女淘淘與淘淘雲〉獲年度童話獎。林世仁尚有由民生報出版的新作《愛搶第一的轟轟樹》，評論者未能青睞，小讀者卻能陶然於閱讀；而張友漁則完成了「小頭目優瑪系列」第四、五集，分別是《失蹤的檜木精靈》、《野人傳奇》，一般認為她的作品銳度不如第一集。

其餘受到肯定的本土創作故事作品，有幼獅出版溫小平《貓頭鷹說故事》，天下遠見出版賴曉珍《狐狸的錢袋》，天下雜誌出版哲也《小火龍棒球隊》、童嘉《我家有個花果菜園》，正中出版黃振裕《啾古錐：我的鳥孩子》，格林文化出版郝廣才《皮諾Q1號》，康軒文教出版林玫伶《招牌張的七十歲生日》，慈濟傳播出版子魚《當龍與龜相遇》，遠流出版劉思源《我是狠角色：大野狼罷工週記》，聯合報出版亞平《阿咪撿到一本書》。

少年小說的出版與創作

少年小說的創作，不僅在結構上要比故事類作品精緻化，更須講究人物塑造，以及主題的深度鋪陳，更強調作者文筆風格的展現，是國內兒童文學界的弱項。有許多家出版社，如天下雜誌、維京國際、遠流、繆思、哈佛人等，均以出版外國翻譯作品為捷徑。在年度好書推薦書單之中，被推薦的翻譯小說有15本，而本土創作小說僅列4本，分別是張友漁《西貢小子》（天下雜誌）、許世勳《讓我做你的耳朵》（文房文化）、哲也《明星節度使》（天下雜誌）、李潼《龍園的故事》（國語日報）。張友漁與李光福等人擅寫外籍新娘或稱新住民故事，有時代性、社會性，但還是少了對命運深層意涵的琢磨。許世勳屬於文房、福地系統桔子工作室培養的成員，寫勵志小說，作品不多，可敬的是持之以恆，也有進步。像這類的作家作品，選擇社會聳動的新聞、職業、階層、立志、愛情等素材，出版社提供萌系美少女的封面或插圖，字數在五、六萬字之間，低調出版，卻能走出羅曼史系列的舊框架，分享了廣大的讀者市場。哲也近年來多方向的文字書寫，尤其帶有「中國古裝風格」的奇幻色彩，有相當的好評。至於李潼一書，是本未曾出版的處女作，與後來成熟的作品相較，文學性較弱。用這四本書來代表本年本土的少年小說創作，顯然成績不佳。

小魯、小兵、國語日報三家出版社，不約而同發行了李潼許多舊作。《少年龍船隊》、《夏日鸞鷲林》、《鐵橋下的鰻魚王》、《蠻皮兒》、《藍天燈塔》、《見晴山》等書再版，與第一次面世的處女作《龍園的故事》並列，仍然熠耀動人。李潼的作

品故事情節有張力，展現了主角的內心掙扎與成長訴求，主題也不會陷在「貧窮卻又優秀、乖巧，努力而獲致成功」的陷阱裡頭，自然有一讀再讀的必要。其實，李潼後期的作品，如《再見天人菊》、《望天丘》、《魚藤號列車長》，更具有現代性的表現。小魯將持續推出李潼16本「台灣的兒女」系列，每本書都有個特殊的書寫形式，所延伸出來的主題是多元的、複雜的，又直指人性。這才是國內寫手應該關注的「李潼現象」，並作為個人創作競賽的目標。

九歌每年舉辦「現代少兒文學獎」徵文，第17屆獲獎並出版的作品有蕭逸清《鯨海奇航》、楊欣樺《帽子店的祕密》、賴曉珍《花漾羅莉塔》、陳維鸚《天使服務生》、陳林《大武山腳下的五顆星》、李麗萍《吹牛小姐和膽小先生》、劉美瑤《希望偵探隊》、劉碧玲《魔法三腳貓》。這八位作家有熟練的寫手，也有新作家，還有一位中國大陸的專業作家。

小魯也推出本土成長小說作品，有李光福《躲避球情聖》、廖炳焜《我的阿嬤16歲》、鄭丞鈞《好客啊》、陳素宜《千段崎》，幽默、趣味與抒情兼而有之。至於出版翻譯的外國小說，沙永玲總編僅挑選英國愛蜜麗·戴曼《海島人的贖金》，由英國瑞汀大學兒童文學碩士吳宜潔翻譯，標明為「勁小說」；另有法國尚·克勞德·穆萊瓦《羅伯特的三次復仇》，由巴黎索邦大學攻讀比較文學博士梅思繁翻譯，標題為「大獎小說」。梅思繁為中國大陸名教授兼作家梅子涵的千金。從選書、譯書的仔細過程來看，小魯確實盡到了引進好書的責任。

就目前國人少年小說的創作，質量都不

夠。各家出版社均搶先在國際書展，買到版權，如美國紐伯瑞、英國卡內基、國際安徒生獎等得獎作品，自行尋找譯者翻譯。作者姓名，以及書中歷史人物、地理名稱，都是各翻各的，與教科書或新聞上的譯名不同，造成讀者閱讀上的困難。現代的資訊快速，翻譯出版數量又大，如何統一譯名，是國內教育單位迫在眉睫的工作。

非故事、科普與課外補充教材的寫作

所謂非故事文學，「好書大家讀」的評審們設定在散文、評論、戲劇、傳記、報導文學等類，年度好書僅選出6本，屬於本土創作僅存散文類2本，為詹瑞璟《大家來說相聲》、陳義芝主編《尋找自己的價值》，兩書均為幼獅文化出版。幼獅文化鎖定的閱讀對象一直在國小高年級跨國中，較能掌握通俗性、知識性的特質。至於「知識性讀物」則分生物、動物、昆蟲、植物、科學、天文、人文、宗教、藝術、美術、建築、遊藝、歷史、數學、語言，分類過於龐雜。本土創作11本，生物類(含昆蟲、植物)佔去6本，相關物理、化學、醫學等著作闕如。科普的寫作除了台大教授張文亮等少數人偶有耕耘之外，今年尚有透過想像與偵探的方式暗藏化學知識，有幼獅文化出版的陳偉民《大家來破案》，對孩子極有啟發性。

所謂「科普」，可以稱作「普通科學知識書籍」，為了豐富讀者的視野，新聞局優良讀物的評審委員，推薦科學類95本，以數學、自然為最大宗，也多為套書、叢書形式。少部分書籍則混在人文類、叢書與圖鑑之中。

本土創作有持續性與出版量的屬親親文化，他們經營國內低幼兒認知讀物十數年，成績斐然。本年新作的作者還有李季篤、阿德蝸、詹見年、李兩傳、黃昭國、沈幼梅、王元容等人。阿德蝸身跨童話與生物寫作，是條極好的道路。其餘尚有以宋東海、岑建強為首的團隊合作著述，也有表現。

至於人文類獲獎數量太少，年度好書中僅列有5本，小魯出版吳望如《小小棋靈王：看故事，學棋藝》得魁；其餘為聯經曹銘宗《迎媽祖》、馬可孛羅李清志《台灣建築不思議》、親親文化何佳芬《博物館開門》、孫婉玲《媽媽好幫手》。

有關生活與社會學習的書，還需要更多的作家加入。

國人常常將兒童讀物當作教科書的延伸閱讀，也就限制了孩子的閱讀領域。「年度好書」選出本年唯一的套書，為網路與書公司出版錢文忠《解讀三字經》，做為中小學生認識傳統啟蒙經典的捷徑。原作係香港漢語基督教文化研究所副所長錢文中在電視節目「百家講壇」的底稿，其演講對象並不是中小學生，在論述的內容與語氣上，恐怕不是推薦。新聞局優良讀物的推舉，在叢書、工具書類居然選入張鵬高《水滸傳》、張富海《西遊記》。張鵬高為北大中文系畢業，目前是自由作家；張富海為北京首都師範大學中文系教授。從兩人的資歷來看，都是不錯的寫手，好讀出版社卻標上前人為「編者」，後人為「譯者」，顯然不是精準的「古典名作改寫或新創」。

在長年的好書推選活動中，已經形成的「共識」並未延續。按理說，古今中外經典之書，如《莎士比亞名作全集》、《野性的

呼喚》、《芥川龍之介短篇小說名作選》、《三國演義》，甚至是金庸的《倚天屠龍記》，都可以算是「經典」，衡諸四海皆為好書，如果列入年度好書選拔，勝之不武，也會有排擠效用，使新人新書不易出頭。而上列的三書都屬於「大眾文學」，不是「為少年兒童而寫」，不可以因為「兒童恰好也可以看，而且很喜歡看」為理由，就變成推薦書籍。

如果仍然要參選的話，必然是改換了「文體類型」，加入了全新的「元素」，如莎士比亞從劇本形式改為散文，或者改為「圖畫故事書」型態。以此原則，格林文化出版的名作全集是可以參選；然而此書書訊錯誤，有誤導讀者之嫌。此書為英國作家蘭姆姊弟在1807年改寫為「散文故事」形式，共20篇故事，蕭乾在1956年譯作中文，而格林文化則於1995年縮寫蕭乾的譯文，央請國外畫家繪製為12本圖畫故事書，而以此12本書徑稱為莎翁全集，又有點遺憾了。

作家寫手藏在各地徵文比賽中

要觀察國內童書寫作者，僅靠出版物似乎不夠。有許多寫作高手，往往隱藏在國內各地所舉辦的文學獎中。基隆市政府主辦「第七屆海洋文學獎」，有陳文和、謝宇斐、高淑雲、陳章任、朱峻賢、張美瑜獲得童話故事獎。新竹縣「吳濁流文藝獎」兒童文學類，獲獎者有洪茲盈、張英珉、蕭逸清、宋淑芬、黃思文、顏志豪、林哲璋、黃崇凱、何文麗。「大墩文學獎」兒童文學類，獲獎者有范富玲、顏志豪、徐瑞蓮、鄭丞鈞、許俐葳、張耀仁、陳文和。「南瀛文學獎」兒童文學類獲獎者有林金萱、蔡麗

雲、李昭鈴、張英珉、黃淑萍。王家禮教授設置「林君鴻兒童文學獎」，第7屆獲獎的有張勃星、謝因安、邱貞禎、劉吉純、顏志豪、鄭玉姍、蔡季恆；獨幕劇獎則由吳明益獲得。謝鴻文得到中國大陸「冰心兒童文學新作獎」佳作。在這些名單中，有些是早期「台灣省兒童文學創作獎」獲獎的老兵，有些卻是台東大學兒文所的博士生，確實暗藏了許多明日之星。